**Oyunun adı**: Ayı

**Yazan**: Anton Pavloviç Çehov

**Karakterin adı**: Smirnov

**Çeviren**: Yılmaz Gruda

Para işlerini düşünemeyecek durumdaymış. Laf! “kocam öleli tam yedi ay oldu” Hıh! Bana ne? Bu faiz ödenecek mi, ödenmeyecek mi bankaya? Sana basit bir soru soruyorum: bu para ödenecek mi, ödenmeyecek mi? Yok, kocan ölmüşmüş, yok durumun kötüymüş, yok kahyan bir yere gitmişmiş, yok şu, yok bu! Bana ne bütün bunlardan! Ha? Hem ne yapmamı istiyorsun? Kendimi kaldırım atayım mı bir yerlerden? Kafamı duvarlara mı vurayım? Yoksa bir balona mı binip kaçayım? Öteki borçlu heriflerden haberin yok senin! Gruzdeff’e gittim, evde yok. Yoroşeviç’e baktım, herif bir yerlere saklanmış, Kuritsin’i buldum. Öyle kavga ettik ki, adamı pencereden aşağı attım. Listemdeki herkese gittim, bir metelik bile alamadım. Sonra size geldim, Allah kahretsin bu benzetmeyi bağışlayın, umurunuzda bile değil. Tabii, kabahat bende! Hepsine yüz verdim, gerçek bu! Fakat gösteririm onlara! Buna da! Parayı alıncaya kadar burada oturacağım. Öfke içindeyim. Hem de öfkenin dikalası. Bütün sinirlerim tepeden tırnağa kadar ayakta. Nefes alamıyorum. Bayılacağım herhalde. Kimse yok mu burada…

Hanımefendi rahatsızlanmış, kimseyi görmek istemiyormuş. İyi, beni ister görsün, ister görmesin, ama ben buradayım. Paramı verinceye kadar da buradan ayrılmayacağım. Bir hafta boyunca hasta olsan, bir hafta boyunca buradayım! Bir yıl hasta olsan, bir yıl! Bana o dul kadın numaralarını, talebe kız gülücüklerini yutturamazsın! Bilirim o gülücükleri ben! Semyon, çöz atları! Burada kalıyorum. Söyle atlara yulaf versinler. Evet yulaf, gerizekalı, ne sandın? Ne aksilik! Ne aksilik! Aksiliğin dikalası! Dün gece hiç uyumadım. Bugün de hava cehennem sanki. Bir Allahın belası da çıkıp para vermedi. Bu yaşlı eksik etek de “havam yok” diyor. Uff başım ağrıyor. Nerde şu… Puuh! Su!...

Off! Şu halime bak. Biri tüy dikse bari üstüme! Yıkanmamış, taranmamış, tıraşsız; yeleğim samana batmış, üstüm başım toz içinde. Küçük hanımefendi beni eşkıya falan sanmıştır herhalde. Sanırım böyle salona girmek pek yakışık almadı, aman umurumda bile değil, alacaklıyım. Yani en hoşlanılmayan misafir; ölümden sonra…